

13 AL 22 DE NISÁN 5781
25 DE MARZO AL 4 DE ABRIL 2021

LIBERACIÓN זמן חרותנו

Pésa

AYER, HOY Y SIEMPRE



Jabad
Uruguay

¿Qué es Pésaj?



En Pésaj se conmemora el nacimiento del pueblo judío al liberarse de la esclavitud egipcia hace 3333 años. Se observa absteniéndose de consumir y poseer comestibles que contengan cereales leudados o sus derivados. La celebración central es la cena del Séder (orden), en la que se beben cuatro copas de vino, se come Matzá y Maror (hierbas amargas), y se vuelve a relatar la historia del sometimiento y del éxodo.

Pésaj en hebreo significa "saltar", y recuerda que Di-s, por su amor al pueblo judío, saltó sus casas la noche previa a la salida de Egipto, al efectuar la décima y última plaga: la muerte de los primogénitos. Al darnos la libertad, Di-s nos tomó como Su pueblo.

Los milagros y maravillas de las diez plagas dejaron en claro la existencia de un Ser Superior que maneja toda la existencia y "naturaleza" como Él desea.

En Profundidad



Pésaj no es solo un recuerdo del pasado; el ego que no nos permite crecer es el Egipto personal que nos esclaviza. La voz dentro nuestro que se burla de los intentos por liberarnos es nuestro Faraón interno. Nuestro Moisés personal es esa infinita y poderosa fuerza interior que nos permite salir de nuestras limitaciones y ser realmente libres, unidos con nuestra verdadera esencia y sacando a relucir el alma Divina que poseemos.

Un Poco de Historia...



Después de muchas décadas de esclavitud bajo los faraones egipcios en las que los israelitas fueron sometidos a trabajos agotadores y horrores insoportables:

1. Di-s ve la angustia del pueblo y envía a Moisés con un mensaje claro para el Faraón: "Envía a Mi pueblo, para que me sirvan".
2. A pesar de las numerosas advertencias, el Faraón se niega a obedecer las órdenes de Di-s.
3. Di-s envía diez plagas devastadoras, afligiendo a los egipcios y destruyendo desde su ganado hasta su propia descendencia: sangre, ranas, piojos, fieras, peste, sarna, granizo, langostas, oscuridad y la muerte de los primogénitos.
4. En la medianoche del 15 de Nisán del año 2448 desde la creación (1313 aec), Di-s envía la última de las diez plagas a los egipcios, la muerte de todos los primogénitos. Al hacerlo salva a los hijos de Israel "pasando" por encima de sus hogares.
5. La resistencia del Faraón se rompe y, prácticamente, expulsa a los antiguos esclavos de su tierra.
6. Los israelitas se marchan con tanto apuro que el pan que preparan como provisiones para el camino no tiene tiempo de leudar.
7. Seiscientos mil hombres adultos, además de sus esposas, hijos y ancianos, salen ese día de Egipto y comienzan la travesía hacia el Monte Sinaí, así como su transformación en el pueblo elegido de Di-s



con este **GLOSARIO DE PÉSAJ**
¡todo será más fácil!

Matzá:

El "Alimento de la fe"

Cuando nuestros antepasados salieron de Egipto no había tiempo para esperar a que la masa leudara. Como consecuencia, comieron Matzá (pan sin leudar). Con esta única comida (pero con gran fe), nuestros antepasados confiaron en que el Todopoderoso proporcionaría sustento a toda la nación judía: unos dos millones de almas.

El más humilde de los alimentos



Matzá simboliza la fe: consiste solamente en harina y agua, y no se le permite leudar. Del mismo modo, los únicos "ingredientes" para la fe son la humildad y la sumisión a Di-s que provienen del reconocimiento de nuestra condición de "nada" en comparación con el infinito del Creador.

LA MITZVÁ DE COMER MATZÁ SE CUMPLE
EN LAS 2 NOCHES DEL SÉDER

Hay diferentes tipos de Matzá.

Elegí la correcta para cumplir la Mitzvá:



MATZÁ DE TODO EL AÑO:

No es apta para Pésaj bajo ninguna circunstancia.



MATZÁ HECHA CON JUGOS O HUEVO:

No es apta para Ashkenazim. Bajo circunstancias límites de salud, consultando con un rabino competente, se puede permitir, pero no para el Séder.



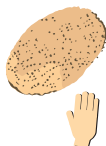
MATZÁ REALIZADA A MÁQUINA HECHA PARA PÉSAJ:

sólo elaborada bajo estricta supervisión rabínica, pero no es óptima para el Séder.



MATZÁ SHMURÁ HECHA A MÁQUINA:

Matzá hecha de harina que fue cuidada de humedad desde el momento de la cosecha hasta que fue horneada. Casi la mejor Matzá.



MATZÁ SHMURÁ HECHA A MANO:

Para el Séder se requiere Matzá hecha específicamente para el cumplimiento de la Mitzvá. Tiene que ser elaborada con ese pensamiento, cosa que no es posible con la máquina. Por eso la Matzá más apropiada está hecha a mano, donde cada amasador dice: "amaso, estiro y horneo para confeccionar Matzá apta para cumplir con la obligación de comer Matzá".

Contactate con Beit Jabad a través del **26286770** o al mail **info@jabad.org.uy** por Matzá Shmurá.

Jamétz



Jamétz significa "cereal fermentado", cualquier comestible que contenga cereal (trigo, cebada, espelto, avena o centeno) y agua, al que se le permitió fermentar y "leudar". Pan, cereal, pastel, galletas, pizza, pasta y cerveza son ejemplos evidentes de Jamétz; pero cualquier alimento que contenga granos o derivados de granos puede ser, y a menudo es, Jamétz.

En términos prácticos, todo alimento procesado que no esté certificado como "Kasher para Pésaj" puede incluir ingredientes Jamétz y su posesión y consumo están prohibidos en Pésaj.

Los Ashkenazím, además no comen ningún tipo de legumbres y semillas (kitniot).

Jamétz es la antítesis de la Matzá. Matzá, símbolo del Éxodo y la Fe, es uno de los componentes centrales del Séder y el corazón de la "Festividad de las Matzot" (como está denominada la fiesta de Pésaj en la Torá). El otro protagonista es el Jamétz, la autoexpansión, que también representa el egoísmo y la tosquedad espiritual, del que hay que deshacerse para poder lograr la liberación personal.



Venta del Jamétz

La Torá nos prohíbe poseer Jamétz durante toda la festividad de Pésaj, desde la mañana del 27 de marzo hasta la salida de las estrellas la noche del 4 de abril. Para cumplir con este requisito, en la práctica, se designa un espacio (estante, armario o habitación) donde se coloca todo el Jamétz (también la vajilla y utensilios utilizados con Jamétz durante el año). Debe cerrarse y marcarse el lugar para no ser abierto durante Pésaj. Por medio de un documento se transfiere todo el Jamétz al Rabino, quien a su vez lo vende a un no judío antes de que empiece la festividad y después de Pésaj se lo recompra.

La venta no es meramente simbólica, sino real. Dado que tiene muchos detalles halájicos para que sea válida se hace por medio de un Rabino experto en estos detalles. Podés vender tu Jamétz hasta el viernes 26/3 de mañana completando el formulario en:

jabad.org.uy o www.bit.ly/venderjametz

Búsqueda del Jamétz

⚠ ¡Recordá!

Si está fuera del alcance, no existe: si el Jamétz está en lugares donde no podés llegar con tu mano, se lo considera inexistente.

Solo en los dominios del Jamétz: es necesario limpiar únicamente aquellas habitaciones o lugares donde entró Jamétz durante el año.

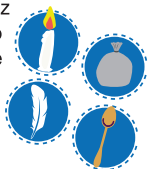
Poné el Jamétz en cuarentena: cualquier habitación, placard o alacena donde haya mucho Jamétz se puede cerrar para los días de Pésaj, siempre y cuando antes del comienzo de la festividad lleves a cabo el proceso de venta de Jamétz para desvincularte de él.

Luego de la limpieza a fondo de la casa, se lleva a cabo una última revisión la noche anterior a Pésaj para asegurarnos de que no haya quedado ningún resto de Jamétz. Este año, por coincidir la víspera de Shabat con Pésaj, se la realiza el jueves 25 de marzo.

1. Necesitás: una vela, una pluma y una cuchara de madera. Se acostumbra también utilizar una bolsa de papel.

2. Se acostumbra esconder, previo a la búsqueda, diez pedacitos de pan bien envueltos en papel (¡tené cuidado de que no hagan migas!) para ser "encontrados" durante la revisión. Asegurate de que alguien anote dónde escondieron los trocitos para que no queden perdidos.

3. Al anochecer, reuní a tu familia y recitá la siguiente bendición:



Baruj atá A-do-nai, E-lo-heinu Mélej Haolam, asher Kideshanu be-mitzvotav, vetzivanu al biur Jamézt.

Bendito eres Tú, Señ-r, nuestro Di-s, Rey del Universo, que nos santificó con Sus preceptos, y nos ordenó acerca de la eliminación del Jamézt".

4. A la luz de la vela, revisá todos los lugares de la casa, incluyendo estantes, cajones y bolsillos de los niños, para asegurar de que estén limpios de Jamézt.

5. Cuando encuentres Jamézt, levántalo con la cuchara, ayudándote con la pluma, y colócalo en la bolsa.

6. Al terminar de revisar toda la casa (y encontrar los diez trozos de pan escondidos), atá la bolsa y recitá:

Kol jamirá vajamiá deika virshutí, delá jamitéi udelá viartéi, udelá iedá-na lei, libatél velehevéi hefkér keafrá deará.

"Todo Jamézt y todo lo que contenga Jamézt que está en mi posesión que no vi, eliminé, ni se de él, sea nulo y sin dueño como el polvo de la tierra".

7. Guarda la bolsa con los diez trozos, incluyendo la cuchara y la pluma, hasta el día siguiente para ser quemada por la mañana.

Quema del Jamézt

El viernes 26 de marzo, antes de las 11:49 (Montevideo) y tomando las precauciones necesarias, hay que quemar la bolsa de Jamézt y todo Jamézt que haya sobrado y no se haya vendido. Si preferís, podés quemar el Jamézt en Beit Jabad.

Dejá separadas las Jalot para comer durante las comidas de Shabat del viernes a la noche y del sábado por la mañana. Si bien está permitido comer Jamézt hasta las 10.49 del sábado (Montevideo), como está prohibido quemar el Jamézt en Shabat, éste debe ser destruido el viernes.

Este año el pasaje de Kol Jamirá, anulando todo Jametz que pudo haber quedado, se recita el sábado antes de las 11.49 (Montevideo).

Cuándo la víspera de Pésaj cae en Shabat:

Los elementos del plato del Séder (la Keará) -y si uno desea, también la comida de la cena del Séder- deben prepararse el viernes. Los alimentos pueden calentarse después de que el Shabat haya terminado usando una llama que se haya encendido desde antes de Shabat. Sugerimos encender una vela de lortzait, de 24 o 48 horas, antes del encendido de las velas de Shabat para poder usarla después para encender velas o una llama de gas durante la festividad.

Ambas comidas de Shabat deben ser completamente Kasher para Pésaj con la excepción de 60 gramos de Jalá por persona por cada comida (está prohibido comer matzá 30 días antes de Pésaj).

La Jalá se consume cuidadosamente sobre una servilleta de papel, antes de las 10.49 (Montevideo). Después, el papel, junto con las migajas de Jamézt restantes, se tira por el inodoro, antes de las 11.49 (Montevideo). Se debe tener especial cuidado de que no caigan migas de Jamézt al suelo.

En la mañana del sábado 27, luego de comer la Jalá y desechar las migas restantes, se recita:

Kol jamirá vajamiá deíka virshutí, dajazité udelá jazité, dajamité udelá jamité, devíarté udelá viarté, libatél velehevéi hefkér keafra deará.

"Todo Jamétz y cualquier cosa que contiene Jamétz que está en mi posesión, que yo vi al buscar el Jamétz o no, he notado o no, haya eliminado o no, sea nulo y sin dueño como el polvo de la tierra".

El Séder



La cena del Séder es la celebración central en la que se lee la Hagadá, se come Matzá, se bebe vino, se cuentan historias, se sirven comidas especiales y se canta.

Se lleva a cabo después del anochecer la primera y segunda noche de Pésaj, el aniversario de la milagrosa liberación de nuestra nación de la esclavitud egipcia hace 3333 años.



La Hagadá

Para poder realizar el Séder debidamente, necesitas una Hagadá. Allí figuran las instrucciones, bendiciones y textos que se leen durante esta noche.

Adquirla en kehot.com.ar o imprimila gratis desde jabad.org.uy/hagada



Antes de comenzar con los 15 pasos del Séder, se prepara la "Keará".

La Keará es el plato ritual sobre el que se colocan los elementos necesarios para realizar el Séder. Lo tiene el jefe de familia y todos los hombres mayores de 13 años.



1.- ZERÓA / CUELLO DE POLLO

Se coloca en el extremo superior derecho del plato del Séder. En recuerdo al sacrificio de Pascua (Korbán Pésaj).

2.- BEITZÁ / HUEVO DURO

Se coloca sobre el plato del Séder, en el extremo superior izquierdo. Se come como entrada al principio de la cena (paso 11), luego de sumergirlo en agua salada. Representa el sacrificio "Jaguigá".

3.- MAROR / HIERBAS AMARGAS

Se utiliza rábano picante y/o lechuga criolla romana. Se coloca en el centro, debajo del Zeróa y la Beitzá. Simboliza la amargura sufrida por nuestros antepasados a causa de la esclavitud.

4.- JAROSÉT. MEZCLA DE MANZANAS, VINO TINTO Y NUECES

Se coloca debajo del Zeróa, a la derecha. Recuerda la argamasa que tenían que hacer los judíos para construir las obras de Egipto.

5.- CARPÁS / PAPA HERVIDA, CEBOLLA O APIO

Se coloca debajo del Maror, hacia la izquierda. Se comerá un poco, luego de sumergirla en agua salada (Paso 3).

6.- JAZÉRET / MÁS HIERBAS AMARGAS

Junto con la Matzá se hace un sandwich para cumplir con el precepto de comer Matzá y Maror junto con el sacrificio pascual, tal como se hacía cuando existía el Templo. Se coloca en el centro, debajo del Jaróset y Carpás.

7.- LAS 3 MATZOT

Se colocan debajo del plato del Séder o Keará. Entre una Matzá y la otra se coloca una servilleta de separación. Las tres Matzot representan Kohen, Levi e Israel. También recuerdan a los patriarcas: Abraham, Itzjak y Iaacov.

Las 4 Copas



Representan las cuatro expresiones de redención que Di-s utilizó en conexión con nuestra liberación de Egipto (Éxodo 6:6,7). Hay quienes las relacionan con los cuatro grandes méritos que los hijos de Israel tuvieron durante su período de esclavitud en Egipto:

1

No cambiaron sus nombres hebreos,

2

Continuaron hablando su propio idioma, hebreo,

3

Mantuvieron su nivel moral,

4

Se mantuvieron leales el uno al otro.

El vino se usa porque es un símbolo de alegría y felicidad. También porque representa la liberación del máximo potencial de la uva.

Una vez preparada la Keará se da comienzo a los 15 pasos del Séder. A continuación una breve descripción:



1.- KADESH: La Santificación

La santificación: el Séder comienza cuando se recita el Kidush, en el cual se pronuncia la santidad de la ocasión, sobre la primera de las 4 copas. Al finalizar, se la bebe mientras nos reclinamos hacia la izquierda.



2.- ROJTZÁ: Purificación

Se lavan las manos como si fuésemos a comer pan, pero sin recitar la bendición.



3.- CARPÁS: El "Aperitivo"

Remojamos en agua salada un trozo de papa, apio o cebolla, y antes de comerlo se dice la siguiente bendición:

Baruj ata A-do-nai E-lo-heinu mélej haolam boré peri haadamá. Bendito eres Tú, Señor nuestro Di-s, Rey del Universo, que crea el fruto de la tierra.



4.- IÁJATZ: Partiendo la Matzá

Partiendo la Matzá: se parte en dos la matzá del medio del plato del Séder. El trozo más grande se guarda y se come al final del Séder como Afikomán (postre). El trozo más pequeño se coloca de nuevo en su lugar entre las dos Matzot enteras.

5.- MAGUID: La Hagadá

Se comienza con el "Ma Nishtaná" 



¿ Por qué es diferente esta noche de todas las otras noches ?

(Véase texto completo en contratapa)

Los extraños rituales despiertan la curiosidad de los niños, quienes formulan las 4 preguntas. Éstas desencadenan uno de los elementos más significativos de Pésaj, que es lo más destacado de la ceremonia del Séder: la lectura de la Hagadá, que cuenta la historia del Éxodo de Egipto. La respuesta incluye una breve reseña de la historia, una narración de cómo Abraham rechazó la idolatría e hizo un pacto con Di-s, una descripción del sufrimiento impuesto a los israelitas, una lista de las plagas enviadas a los egipcios, y una enumeración de los milagros realizados por el Todopoderoso para redimir a su pueblo. Concluimos agradeciendo a Di-s por habernos liberado de Egipto y con una oración por la Redención Final.

Al finalizar el relato se bebe la segunda copa de vino, reclinados hacia la izquierda.

Los 4 Hijos

La Hagadá habla de 4 tipos de hijos que participan del Séder:



El hijo sabio trata siempre de conocer más, cada vez en un nivel más profundo.



El hijo rebelde desafía el entusiasmo por cumplir Mitzvot.



El hijo simple está siempre excitado y sorprendido por la experiencia.



El hijo que no sabe preguntar necesita que lo mantengan entretenido con llamativas historias y adivinanzas.



▶ El **Rebe de Lubavitch**, que su mérito nos proteja, hace referencia a un **quinto hijo**, aquel que no está presente en el Séder porque ni siquiera sabe que existe un Séder. Es nuestro deber salir a buscarlo e invitarlo a ser parte de nuestra -su- celebración.



6.- ROJTZÁ: Lavado de Manos

Se lavan las manos nuevamente para comer matzá, esta vez recitando la siguiente bendición:

Baruj ata A-do-nai E-lo-heinu mélej haolam, asher kideshanu bemitzvotav vetsivanu, al netilat yadayim.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Di-s, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó el lavado de las manos.



7.- MOTZÍ: Nos preparamos para comer la Matzá

Tomamos las 2 ½ matzot y recitamos la bendición del pan:

Baruj ata A-do-nai E-lo-heinu mélej haolam, hamotzi léjem min haaretz.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Di-s, Rey del Universo, que hace salir pan de la tierra.

8.- MATZÁ: La bendición de la Matzá

Soltamos la matzá inferior y recitamos:

Baruj ata A-do-nai E-lo-heinu mélej haolam, ashér kideshanu bemitzvotáv vetzivánu, al ajilat matzá.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Di-s, Rey del Universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ordenó lo referente a comer matzá.

Luego cada uno debe comer por lo menos 28 gramos de Matzá (1/3 de Matzá redonda o 1/2 Matzá hecha a máquina). En las enseñanzas místicas judías se explica que comer Matzá la primera noche de Pesaj refuerza la fe y que la segunda noche, ayuda a la curación de padecimientos físicos.

9.- MAROR: Hierbas Amargas

Tomamos 28 g de lechuga (aprox. 3 hojas medianas) con un poco de rein (rábano picante), los remojamos en Jaróset y antes de comerlo recitamos la siguiente bendición:

Baruj ata A-do-nai E-lo-heinu mélej haolam, ashér kideshanu bemitzvotáv vetzivánu, al ajilat marór.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Di-s, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó lo referente a la consumición de hierbas amargas.





10.- CÓREJ: El Sandwich

Hacemos un sándwich con 28 g de Matzá y 28 g. de Maror remojado en Jaróset, y lo comemos reclinándonos a la izquierda.



11.- SHULJÁN ORÉJ: La Comida

Se sirve la comida festiva. Se comienza con huevo duro remojado en agua salada.

12.- TZAFÚN: El Afikomán



Se come el "Afikomán", literalmente "postre", en recuerdo al Sacrificio Pascual. Viene del arameo *fiku-man* y es el trozo de Matzá que se escondió en el paso 4.

En el primer Séder debe comerse antes de la medianoche, para recordar el sacrificio pascual que debía ser ingerido antes de dicho horario.



13.- BEIRÁJ: Bendiciones

Se llena la tercera copa, se dice la bendición de gracias por la comida (Birkat Hamazón), se bendice el vino y se lo bebe reclinándose hacia la izquierda.

14.- HALEL: Cantos de Alabanzas



Se llena la cuarta copa, como así también la copa del Profeta Eliahu, y se va a la puerta con velas encendidas (excepto cuando el Séder cae en Shabat) para recibirlo.

Luego se recitan las alabanzas, se vuelve a bendecir el vino y se bebe la última copa reclinados hacia la izquierda.

15.- NIRTZÁ: Aceptación

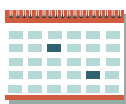


Tras haber conducido el Séder de la manera correcta, estamos seguros de que nuestros esfuerzos fueron aceptados por Di-s. Entonces, proclamamos:

¡EL PRÓXIMO AÑO EN JERUSALEM!

¡Leshaná Habaá Birushalaim!

Jol Hamoed- días intermedios



Son días semi-festivos. Todavía es Pésaj, por lo que no comemos, no poseemos ni disfrutamos del Jamétz, pero están permitidas la mayoría de las actividades prohibidas los primeros y últimos dos días de la festividad.

Seudat Mashíaj



El último día de Pésaj, "Ajarón Shel Pésaj", está particularmente asociado con el Mashíaj y la redención final. La Haftará (lectura de los Profetas) para este día describe la era futura prometida de paz universal y perfección Divina. Rabí Israel Baal Shem Tov instituyó la costumbre de participar, en la tarde de este día, en una "comida del Mashíaj". Además de la Matzá que se come en la "Seudat Mashíaj", los Rebes de Jabad añadieron la costumbre de beber cuatro copas de vino, como en el Séder.

Sefirat Haomer



A partir de la segunda noche de Pésaj (domingo 28 de marzo) comenzamos con la "Cuenta del Ómer". Esta cuenta dura 49 días y representa los cuarenta y nueve niveles de auto-purificación espiritual y preparación que los judíos realizaron desde su salida de Egipto hasta el momento de recibir la Torá en Shavuot, el día cincuenta a partir de Pésaj.

Agenda de Pésaj




Ayuno de
los primogénitos
(Sium)


Búsqueda
del jamétz


Venta
de jamétz



Quemar jamétz
antes de 11.49 hs. (Mvd.)
No recitar el
Kol jamirá


Encender velas
de Shabat
(Ver horario en pág. 11)



Comer Jalá
antes de las 10.49 hs. (Mvd.)



Deshacerse de todo el jamétz
no vendido y recitar el Kol Jamira
antes de las 11.49 hs. (Mvd.)



Encender velas
de Shabat y Iom Tov
(Ver horario en pág. 11)



Primer Séder



Primer Día
de Iom Tov



Se comienza a
contar el Omer



Encender velas
de Iom Tov
(Ver horario en pág. 11)



Segundo Séder



Segundo Día
de Iom Tov



A la noche
Havdalá



Jol Hamoed - Días Intermedios



Víspera de
Shevií shel Pésaj
Cruce del Mar
de los Juncos



Encender velas
de Iom Tov
(Ver horario en pág. 11)



Noche de Estudio



Shevií Shel Pésaj
Lectura del
"Cántico del Mar"



Encender velas
de Iom Tov
(Ver horario en pág. 11)



Ajarón Shel Pésaj



Ajarón Shel Pésaj



Izkor



Seudat
Mashíaj



Fin de Pésaj
Havdalá



Permitido jamétz
20 minutos luego de la
salida de las estrellas

Horarios y Bendiciones



Fecha	VIERNES 26 DE MARZO	SÁBADO 27 DE MARZO	DOMINGO 28 DE MARZO	VIERNES 2 DE ABRIL	SÁBADO 3 DE ABRIL
Ciudad	SHABAT TZAV BEND. 1	PESAJ 1º BEND. 2 y 3	PESAJ 2º BEND. 2 y 3	PESAJ 7º BEND. 4	PESAJ 8º BEND. 2
MONTEVIDEO	18.29	19.23	19.22	18.19	19.13
PTA. DEL ESTE	18.24	19.18	19.17	18.14	19.08
COLONIA	18.36	19.30	19.28	18.26	19.20
ARTIGAS	18.31	19.24	19.22	18.22	19.16
ROCHA	18.18	19.12	19.10	18.09	19.03
PAYSANDÚ	18.37	19.30	19.29	18.28	19.21



■ Indica encender A PARTIR de este horario desde una llama preexistente desde ANTES del Shabat o la festividad. (Está permitido encender durante toda la noche).

1 Baruj atá A-do-nai E-lo-heinu mélej haolam asher kideshanu bemitzvotav vetzivánu lehadlik ner shel Shabat Kódesh..

Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender la vela del sagrado Shabat.

2 Baruj atá A-do-nai E-lo-heinu mélej haolam asher kideshanu bemitzvotav vetzivánu lehadlik ner shel Iom Tov.

Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender la vela de la festividad.

3 Baruj atá A-do-nai E-lo-heinu mélej haolam shehejeiánu vekiemanu vehiguianu lizmán hazé.

Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos otorgó vida, nos sustentó y nos hizo llegar hasta la presente ocasión.

4 Baruj atá A-do-nai E-lo-heinu mélej haolam asher kideshanu bemitzvotav vetzivánu lehadlik ner shel Shabat ve shel Iom Tov.

Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender la vela de Shabat y de la festividad.



LAS CUATRO PREGUNTAS

¿Qué hace diferente a esta noche de todas las [demás] noches?

1. En todas las noches no precisamos remojar ni siquiera una vez, ¡y en esta noche lo hacemos dos veces!
2. En todas las noches comemos jamétz o matzá, ¡en esta noche solamente matzá!
3. En todas las noches comemos cualquier clase de verdura, ¡esta noche maror!
4. En todas las noches comemos sentados erguidos o reclinados, ¡esta noche todos nos reclinamos!



¿Ma nishtaná haláila hazé micol haleilot?



...shebejol haleilot ein ánu matbilín afilu paám ejat, halaila hazé shtei peamim.
 ...shebejol haleilot anu ojlín jametz umatzá, halaila hazé kuló matzá.
 ...shebejól haleilot anu ojlín shear ieracot, halaila hazé maror.
 ...shebejol haleilot anu ojlín bein ioshvín uvein mesubín, halaila hazé kulanu mesubín.



📍 PEREYRA DE LA LUZ 1130

☎ (+598) 2628 6770

✉ info@jabad.org.uy



www.jabad.org.uy



Este folleto se edita en el espíritu viviente de las enseñanzas del Rebe de Lubavitch רבינו

Contiene citas sagradas. Trátese con respeto.

© JABAD ARGENTINA - COPYRIGHT 2021